



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๐ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลเรียกร้องให้โรงเรียนดำเนินการตามมาตรการป้องกันอย่างเคร่งครัด หลังมีจำนวนเด็กติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว		

ขณะที่จำนวนเด็กที่ติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว รัฐบาลญี่ปุ่นมีความกังวลว่าการแพร่กระจายเชื่อจะเพิ่มขึ้นอีก โดยเฉพาะเมื่อกลับมาเปิดภาคการศึกษาตั้งแต่เดือนกันยายนเป็นต้นไป จึงได้มีนโยบายเรียกร้องให้มีการใช้มาตรการป้องกันการติดเชื้ออย่างเคร่งครัด เช่น ให้เด็กหรือนักเรียนที่มีอาการไข้ หรืออาการอื่น ๆ เลื่อนการไปโรงเรียนออกไปก่อน

จากข้อมูลของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการของญี่ปุ่นระบุว่า จำนวนของเด็กที่ติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ตลอดช่วงหนึ่งสัปดาห์ ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๔ มีเด็กอายุต่ำกว่า ๑๐ ปีติดเชื้อจำนวน ๗,๔๔๑ ราย และเด็กอายุ ๑๐ ปีขึ้นไปติดเชื้อจำนวน ๑๔,๗๓๔ ราย และกำลังเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องจึงต้องมีมาตรการรับมืออย่างเร่งด่วน

รัฐบาลเรียกร้องให้ประชาชนระวังการติดเชื้ออีกครั้ง และยังเป็นกังวลถึงการแพร่กระจายของเชื้อโรคภายในสถานศึกษา และจากการทำกิจกรรมชมรมที่มีการรวมตัวกัน หากกลับมาเปิดภาคการศึกษาตั้งแต่เดือนกันยายนเป็นต้นไป

โดยรัฐบาลได้ขอให้มีการปฏิบัติอย่างเคร่งครัดในกรณีของเด็ก นักเรียน หรือบุคลากรทางการศึกษามีอาการไข้ หรืออาการอื่นๆ ให้หยุดไปโรงเรียนพร้อมกับการสังเกตอาการไปด้วย

นอกจากนี้ สำหรับโรงเรียนมัธยมปลายที่อยู่ในพื้นที่ภายใต้ประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน เนื่องจากยังมีการเกิดขึ้นของกลุ่มการระบาด (Cluster) ขึ้นอย่างต่อเนื่อง จึงต้องการให้นำวิธีการ เช่น ให้เหลื่อมเวลาการมาโรงเรียน การแบ่งกลุ่มในการไปโรงเรียน หรือทำการเรียนการสอนผ่านทางออนไลน์ มาใช้อย่างจริงจังมากขึ้น และจะกระตุ้นให้มีการใช้ชุด Antigen Test Kit ด้วย

ในขณะเดียวกัน รัฐบาลไม่ได้มีนโยบายร้องขอให้ปิดโรงเรียนพร้อมกันทั้งพื้นที่ เนื่องจากมุมมองต่อโอกาสทางการศึกษาของเด็ก

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210820/k10013212821000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๐ สิงหาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๙/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ซลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

子どもの感染急増 夏休み後 学校での対策 徹底呼びかけへ 政府

2021年8月20日6時33分 新型コロナウイルス

新型コロナウイルスに感染する子どもが急増する中、政府は多くの地域で夏休み明けとなる来月以降にはさらに感染が広がるおそれがあるとして、発熱などの症状のある児童・生徒の登校を見合わせるなど、感染対策を徹底するよう改めて呼びかける方針です。

厚生労働省によりますと、新型コロナウイルスに感染した子どもの数は、今週17日までの1週間で、

10歳未満が7441人、

10代が1万4734人と、

増加していて対策が急務となっています。

政府は多くの地域で夏休み明けとなる来月以降になれば、学校現場や部活動などを通じて、さらに感染が広がるおそれがあるとして、改めて感染への警戒を呼びかけることにしています。

具体的には、発熱などの症状がある場合には児童・生徒の登校や教職員の出勤を見合わせるとともに、健康観察も徹底するよう求める方針です。

また、緊急事態宣言の対象地域にある高校では集団感染の事例も相次いでいることから、時差登校や分散登校、オンラインによる授業などを積極的に活用するほか、抗原検査キットの活用も促すことにしています。

一方、地域一斉の休校については、子どもたちの学習機会を確保する観点から、要請しない方針です。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210820/k10013212821000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002